

OPERATION MANUAL



Tip Power Guide



NAKANISHI INC. www.nsk-dental.com
700 Shimohinata, Kanuma, Tochigi 322-8666, Japan

NSK Europe GmbH
Elly-Beinhorn-Strasse 8, 65760 Eschborn, Germany



Visit our website

Issued Date: 2021.04.29
Printed Date: 2021.04.30 0217

Specifications are subject to change without notice.



EN This operation manual describes the procedure of mounting/removing and reprocessing the tip. Carefully read the operation manual of the Ultrasonic System "VarioSurg" and "VarioSurg 3" for other procedures.

DE Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Vorgehensweise beim Anbringen/Abnehmen und bei der Wiederaufbereitung des Aufsatzes. Lesen Sie die Bedienungsanleitung der Ultraschall-Systeme „VarioSurg“ und „VarioSurg 3“ für weitere Verfahren sorgfältig durch.

FR Ce mode d'emploi décrit la procédure de montage/retrait et de retraitement de l'insert. Lisez avec attention le mode d'emploi du système ultrasonique « VarioSurg » et « VarioSurg 3 » pour plus de détails sur les autres procédures.

ES En este manual de usuario se describe el procedimiento de inserción/extracción y reprocesado de la punta. Lea con detenimiento el manual de usuario del sistema ultrasonico "VarioSurg" y "VarioSurg 3" para obtener información sobre otros procedimientos.

IT Questo manuale d'uso descrive la procedura di montaggio/smontaggio e di ricondizionamento della punta. Leggere attentamente il manuale d'uso del sistema a ultrasuoni "VarioSurg" e "VarioSurg 3" per altre procedure.

PT Este manual de instruções descreve o procedimento de instalação/remoção e reprocessamento da ponta. Leia atentamente o manual de instruções do sistema ultrassónico "VarioSurg" e "VarioSurg 3" para outros procedimentos.



EN • Only hold the tip at the base where it screws on to the handpiece. Otherwise there is a risk of injury to your hand or tip damage. • When attaching the tip, always wear sterilized gloves, and use a tip, handpiece, and tip replacement wrench that are all sterilized.

DE • Halten Sie den Aufsatz nur an der Basis fest, wo er mit dem Handstück verschraubt ist. Andernfalls besteht die Gefahr von Verletzungen der Hand oder einer Beschädigung des Aufsatzes. • Tragen Sie bei der Montage des Aufsatzes stets sterilisierte Handschuhe und verwenden Sie Aufsatz-, Handstück und Aufsatzschlüssel nur in sterilisiertem Zustand.

FR • Ne manipuler l'insert qu'en le tenant pas sa base, se vissant sur la pièce à main. Dans le cas contraire, vous risquez de vous blesser à la main ou d'endommager l'insert. • Portez toujours des gants stérilisés lorsque vous fixez l'insert et utilisez un insert, une pièce à main et une clé de vissage d'insert stérilisés.

ES • Sujete la punta en la base donde se enrosca a la pieza de mano únicamente. De lo contrario, corre el riesgo de lesionarse la mano o dañar la punta. • Al colocar la punta, lleve siempre guantes esterilizados y utilice una punta, una pieza de mano y una llave de sustitución de punta esterilizados.

IT • Tenere la punta solo dalla base da cui è avvitata al manipolo. In caso contrario si potrebbe correre il rischio di lesioni della mano o di danneggiamento della punta. • Quando si fissa la punta, indossare sempre guanti sterilizzati e usare una punta, un manipolo e una chiave per sostituire la punta tutti sterilizzati.

PT • Apenas segura a ponta pela base onde aparafusa na peça de mão. Caso contrário, existe um risco de ferimentos na sua mão ou danos na ponta. • Ao instalar a ponta, use sempre luvas esterilizadas e utilize uma ponta, peça de mão e chave de substituição da ponta esterilizados.



EN • Refer to the operation manual for the Ultrasonic System "VarioSurg" and "VarioSurg 3" that the handpiece and tip are to be connected, to set the power level. • Refer to the table 1 of this manual which defines the maximum power level of the tips according to the Ultrasonic System "VarioSurg" and "VarioSurg 3" which is being used.

1) Set the power of the Ultrasonic System "VarioSurg" and "VarioSurg 3" at the lower end of the permitted range and increase gradually depending on the patient condition.

2) Adjust the irrigation flow in order for the coolant water to reach the tip end.

DE • Informationen zur Einstellung der Leistungsstufe finden Sie in der Bedienungsanleitung der Ultraschall-Systeme „VarioSurg“ und „VarioSurg 3“, an welche das Handstück und der Aufsatz anzuschließen sind.

• Siehe Tabelle 1 dieses Handbuchs, die die maximale Leistung der Aufsätze entsprechend dem verwendeten Ultraschall-System „VarioSurg“ oder „VarioSurg 3“ definiert.

1) Stellen Sie die Leistung des Ultraschall-Systems „VarioSurg“ oder „VarioSurg 3“ auf eine niedrigere Stufe des zulässigen Bereichs und erhöhen Sie sie je nach Patientenzustand allmählich.

2) Passen Sie den Durchfluss so an, dass das Kühlwasser das Aufsatzende erreicht.

FR • Référez-vous au mode d'emploi du système ultrasonique « VarioSurg » et « VarioSurg 3 » auquel la pièce à main et l'insert seront connectés pour régler le niveau de puissance.

• Référez-vous au tableau 1 de ce manuel, qui définit le niveau maximal de puissance des inserts en fonction du système ultrasonique « VarioSurg » et « VarioSurg 3 » utilisé.

1) Réglez la puissance du système ultrasonique « VarioSurg » et « VarioSurg 3 » au niveau le plus bas de la plage autorisée et augmentez-la progressivement en fonction de l'état du patient.

2) Réglez le flux d'irrigation afin que le liquide de refroidissement atteigne l'extrémité de l'insert.

ES • Consulte el manual de usuario del sistema ultrasonico "VarioSurg" y "VarioSurg 3" que vaya a conectar con la pieza de mano y la punta para configurar el nivel de potencia.

• Consulte la tabla 1 de este manual, en la que se especifica el nivel de potencia máxima de las puntas según el sistema ultrasonico "VarioSurg" y "VarioSurg 3" que se está utilizando.

1) Configure la potencia del sistema ultrasonico "VarioSurg" y "VarioSurg 3" en el nivel más bajo del rango permitido e increméntela de forma gradual según las condiciones del paciente.

2) Ajuste el caudal de irrigación para que el agua refrigerante llegue al extremo de la punta.

IT • Consultare il manuale d'uso del sistema a ultrasuoni "VarioSurg" e "VarioSurg 3", a cui si devono collegare il manipolo e la punta, per impostare il livello di potenza. • Consultare la Tabella 1 di questo manuale che definisce il livello di potenza massima delle punte in base al sistema a ultrasuoni "VarioSurg" e "VarioSurg 3" in uso.

1) Impostare la potenza del sistema a ultrasuoni "VarioSurg" e "VarioSurg 3" al minimo dell'intervallo concesso e aumentare progressivamente in base alla condizione del paziente.

2) Regolare il flusso di irrigazione in modo che l'acqua refrigerante raggiunga l'estremità della punta.

PT • Consulte o manual de instruções do sistema ultrassónico "VarioSurg" e "VarioSurg 3" ao qual deve ligar a peça de mão e a ponta para definir o nível de potência.

• Consulte a tabela 1 deste manual que define o nível máximo de potência das pontas de acordo com o sistema ultrassónico "VarioSurg" e "VarioSurg 3" que está a ser utilizado.

1) Defina a potência do sistema ultrassónico "VarioSurg" e "VarioSurg 3" para a extremidade inferior do intervalo permitido e aumente gradualmente consoante o estado do paciente.

2) Ajuste o caudal de irrigação para que a água de arrefecimento atinja a extremidade da ponta.



EN • During its operation, the whole tip vibrates due to ultrasonic waves. Do not bring any part of the tip into contact with soft tissue, gums or skin. Regardless of the use of coolant water the tip in vibration could cause a burn injury.

DE • Während des Betriebs vibriert der gesamte Aufsatz durch die Ultraschallwellen. Bringen Sie keinen Teil des Aufsatzes mit Weichgewebe, Zahnfleisch oder Haut in Kontakt. Auch bei einer Verwendung von Kühlwasser kann der vibrierende Aufsatz Verbrennungen verursachen.

FR • Lors de l'utilisation, la totalité de l'instrument entre en vibration en raison des ondes ultrasoniques. De ce fait, aucune partie de l'instrument ne doit être en contact avec les tissus mous, la gencive ou la peau. Que du liquide de refroidissement soit utilisé ou non, l'insert en vibration pourrait causer des brûlures.

ES • Toda la punta vibra durante el uso debido a ondas ultrasonicas. Evite que cualquier parte de la punta entre en contacto con tejido blando, encías o piel. Independientemente del uso de agua refrigerante, la punta puede causar quemaduras a causa de la vibración.

IT • Durante il funzionamento, l'intera punta vibra a causa delle onde a ultrasuoni. Non lasciare che una parte della punta venga a contatto con tessuti molli, gengive o pelle. Independentemente dall'uso dell'acqua refrigerante, la punta in vibrazione potrebbe provocare danni da ustioni.

PT • Durante a utilização, a ponta vibra devido às ondas ultrassónicas. Não coloque qualquer parte da ponta em contacto com tecido suave, gengivas ou pele. Independentemente da utilização de água de arrefecimento, a ponta em vibração pode causar ferimentos por queimaduras.



EN • If the tip doesn't vibrate when the device is being activated, remove the handpiece from the patient's mouth, then restart the handpiece operation. If this does not improve the situation, the tip may have been loosened during use. Check that the tip is securely attached using the correct tool. • Use the tip ONLY in the correct mode and never exceed the maximum power defined for the tip by this manual. If used outside the prescribed power range, the tip may break, and the tooth surface or soft tissue may be damaged.

DE • Wenn der Aufsatz bei Aktivierung des Gerätes nicht vibriert, nehmen Sie das Handstück aus dem Mund des Patienten und starten dann die Bedienung des Handstücks von Neuem. Wenn dies die Situation nicht verbessert, hat sich der Aufsatz eventuell während des Gebrauchs gelöst. Stellen Sie sicher, dass der Aufsatz mit dem richtigen Werkzeug fest montiert ist. • Verwenden Sie den Aufsatz NUR im korrekten Modus und überschreiten Sie niemals die in diesem Handbuch für den Aufsatz definierte maximale Leistung. Wird der Aufsatz außerhalb des angegebenen Leistungsbereichs verwendet, könnte der Aufsatz brechen und die Zahnoberfläche oder Weichgewebe beschädigt werden.

FR • Si l'insert ne vibre pas lorsque l'appareil est activé, retirez la pièce à main de la bouche du patient, puis remettez la pièce à main en marche. Si la situation ne s'améliore pas, l'insert s'est peut-être desserré pendant l'utilisation. Vérifiez que l'insert est fermement fixé à l'aide du bon outil. • Utilisez l'insert UNIQUEMENT dans le mode adéquat et ne dépassez jamais la puissance maximale recommandée dans ce manuel. S'il est utilisé hors de la plage de puissance prescrite, l'insert pourrait se casser et/ou endommager la surface de la dent ou les tissus mous.

ES • Si la punta no vibra cuando se activa el dispositivo, retire la pieza de mano de la boca del paciente y vuelva a iniciar su operación. Si la vibración sigue siendo insuficiente, puede que la punta se haya aflojado durante el uso. Compruebe que la punta está ajustada de forma segura con la herramienta correcta. • Utilice la punta SOLO en el modo correcto y no exceda nunca la potencia máxima que este manual especifica para cada punta. Si se utiliza fuera del rango de potencia especificado, la punta podría romperse o se podrían producir daños en el tejido blando o a la superficie dental.

IT • Se la punta non vibra quando si attiva il dispositivo, rimuovete il manipolo dalla bocca del paziente, quindi riavviarlo. Se il problema persiste, la punta potrebbe essersi allentata durante l'uso. Verificare che la punta sia fissata saldamente adoperando l'utensile corretto. • Utilizzare la punta SOLO nel modo corretto e non superare mai la potenza massima definita per la punta all'interno di questo manuale. Se utilizzata al di fuori dell'intervallo di potenza prescritto, la punta potrebbe rompersi e la superficie dentale o i tessuti molli potrebbero danneggiarsi.

PT • Se a ponta não vibrar quando o dispositivo estiver a ser ativado, retire a peça de mão da boca do paciente e, de seguida, reinicie o funcionamento da peça de mão. Se isto não melhorar a situação, a ponta poderá ter ficado solta durante a utilização. Certifique-se de que a ponta está bem instalada utilizando a ferramenta correta. • Utilize a ponta APENAS no modo correto e nunca exceda a potência máxima definida para a ponta neste manual. Se for utilizada fora do intervalo de potência recomendado, a ponta poderá partir e a superfície do dente ou o tecido mole poderão ficar danificados.

EN • Refer to the operation manual for the Ultrasonic System "VarioSurg" and "VarioSurg 3" that the handpiece and tip are to be connected, to set the power level.

1) Set the power of the Ultrasonic System "VarioSurg" and "VarioSurg 3" at the lower end of the permitted range and increase gradually depending on the patient condition.

2) Adjust the irrigation flow in order for the coolant water to reach the tip end.

DE • Informationen zur Einstellung der Leistungsstufe finden Sie in der Bedienungsanleitung der Ultraschall-Systeme „VarioSurg“ und „VarioSurg 3“, an welche das Handstück und der Aufsatz anzuschließen sind.

• Siehe Tabelle 1 dieses Handbuchs, die die maximale Leistung der Aufsätze entsprechend dem verwendeten Ultraschall-System „VarioSurg“ oder „VarioSurg 3“ definiert.

1) Stellen Sie die Leistung des Ultraschall-Systems „VarioSurg“ oder „VarioSurg 3“ auf eine niedrigere Stufe des zulässigen Bereichs und erhöhen Sie sie je nach Patientenzustand allmählich.

2) Passen Sie den Durchfluss so an, dass das Kühlwasser das Aufsatzende erreicht.



EN Table 1 – Recommended Power setting
DE Tabelle 1 – Empfohlene eingestellte Leistung
FR Tableau 1 – Réglages de puissance recommandés
ES Tabla 1 – Ajuste de potencia recomendada
IT Tabella 1 – Impostazione di potenza raccomandata
PT Tabela 1 – Definição de potência recomendada

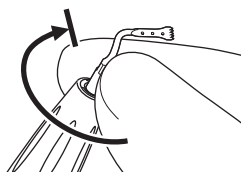
Model			Mode		
SG1				80%	B
SG1A				80%	B
H-SG1				150%	B
SG2R				80%	
SG2L				80%	
SG3				80%	
SG4				80%	
SG5				80%	
SG6D			✓	80%	
SG7D			✓	50%	
SG8				80%	B
SG8A				80%	B
H-SG8				150%	B
H-SG8R				150%	A
H-SG8L				150%	A
SG9				50%	
SG10				50%	
SG11				50%	
SG14R				80%	
SG14L				80%	
SG17				80%	
SG18R				50%	
SG18L				50%	
SG19				80%	B
SG30				50%	
SG58				80%	B
SG68				80%	A
SG15A			✓	50%	C
SG15B			✓	50%	C
SG15C			✓	50%	D
SG15D			✓	50%	D
SG16A			✓	50%	C
SG16B			✓	50%	C
SCL1*				50%	E
SCL1D*				80%	E
SCL2D*			✓	80%	E
SCL3*			✓	50%	E
SCL3D*			✓	80%	E
SCL4D*			✓	80%	E
SCL5*			✓	50%	E
SCL5D*			✓	80%	E
E30RD-S			✓	50%	
E30LD-S			✓	50%	
E31D-S			✓	50%	
E32D-S			✓	50%	
G1-S				50%	
P20-S				100%	
P25R-S				100%	
P25L-S				100%	

EN *Refer to OM-DZ0916MA for how to use the Tips.
DE *Informationen zur Verwendung der Aufsätze finden Sie unter OM-DZ0916MA.
FR *Référez-vous au document OM-DZ0916MA pour connaître le mode d'utilisation des inserts.
ES *Consulte OM-DZ0916MA para obtener información sobre cómo usar las puntas.
IT *Consultare OM-DZ0916MA per informazioni sull'utilizzo delle punte.
PT *Consulte OM-DZ0916MA sobre como utilizar as pontas.

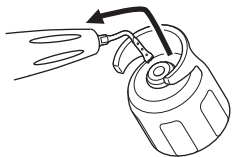


REF 10000977

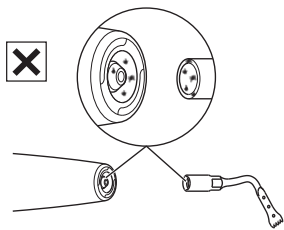
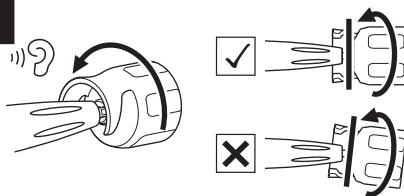
1



2

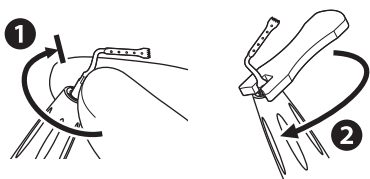


3



REF Z305350

1



EN SG68 is effective for the following applications.

- Cases where cutting is performed in a vertical direction to the alveolar crest line
- Cases where access is difficult using a regular tip shape, such as for the general molar area or the outside lower edge area of the mandibular ramus

DE SG68 kann für die folgenden Anwendungen effektiv genutzt werden:

- Fälle, in denen der Schnitt vertikal zur Alveolarkammlinie erfolgt
- Fälle, in denen der Zugang mit einer normalen Aufsatzform schwierig ist, z. B. im allgemeinen Molarenbereich oder dem äußeren unteren Bereich des Unterkieferastes

FR Le SG68 est efficace pour les applications suivantes:

- Les cas où la coupe est effectuée à la verticale par rapport à la ligne de crête alvéolaire
- Les cas où l'accès est difficile avec une forme d'insert habituelle, comme pour la zone générale des molaires ou la zone externe du bord inférieur de la branche montante de la mandibule

ES La SG68 es eficaz para las siguientes aplicaciones:

- Casos en los que el corte se realiza en dirección vertical respecto a la cresta alveolar
- Casos en los que el acceso es difícil con una punta de forma regular. Como por ejemplo, la zona molar general o la zona del borde inferior exterior de la rama mandibular

IT SG68 è efficace per le seguenti applicazioni:

- Interventi di taglio in direzione verticale rispetto alla linea della cresta alveolare
- Interventi in cui con una punta di forma regolare l'accesso è difficile, come per la zona molare in generale o l'estremità inferiore esterna del ramo mandibolare

PT A SG68 é eficiente para as seguintes aplicações:

- Casos onde o corte é efetuado num sentido vertical à linha da crista alveolar
- Casos onde o acesso é difícil utilizando uma ponta de forma normal, como para a área molar ou a área da extremidade inferior externa do ramo da mandíbula

EN SG68 is effective for the following applications.

- Cases of restricted areas or patients with small mouth openings

DE SG68 kann für die folgenden Anwendungen effektiv genutzt werden:

- Fälle, in denen der Zugang mit einer normalen Aufsatzform schwierig ist, z. B. im allgemeinen Molarenbereich oder dem äußeren unteren Bereich des Unterkieferastes

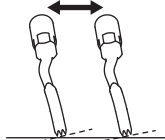
FR Le SG68 est efficace pour les applications suivantes:

- Les cas où l'accès est difficile avec une forme d'insert habituelle, comme pour la zone générale des molaires ou la zone externe du bord inférieur de la branche montante de la mandibule

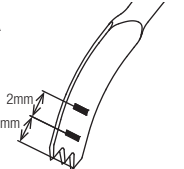
ES La SG68 es eficaz para las siguientes aplicaciones:

- Casos en los que el acceso es difícil con una punta de forma regular. Como por ejemplo, la zona molar general o la zona del borde inferior exterior de la rama mandibular

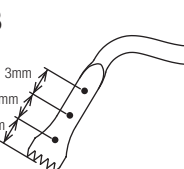
EN Turning the blade edges of the SG68 so that they are at an angle to the bone surface enables improved cutting efficiency.
 DE Durch Drehung der Schneiden des SG68 Aufsatzes, sodass diese schräg zur Knochenoberfläche stehen, ist eine verbesserte Schneidleistung möglich.
 FR Orienter les bords de la lame du SG68 de sorte qu'ils forment un angle par rapport à la surface de l'os permet d'améliorer l'efficacité de la coupe.
 ES Doblar los bordes de la SG68, de tal forma que estén en ángulo con respecto a la superficie del hueso, mejora la eficacia de corte.
 IT Ruotando i bordi della lama di SG68 in obliquo rispetto alla superficie dell'osso si ottiene una migliore efficienza di taglio.
 PT Rodar as extremidades da lâmina da SG68 para ficarem inclinadas em relação à superfície do osso permite uma eficiência de corte melhorada.



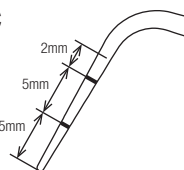
A



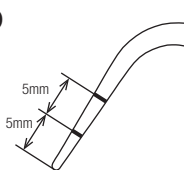
B



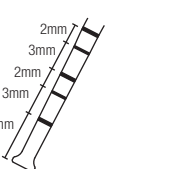
C



D



E



EN Immediately after a treatment, the tip should be cleaned, disinfected, sterilized and stored in accordance with this operation manual.
 DE Unmittelbar nach einer Behandlung sollte der Aufsatz gemäß dieser Bedienungsanleitung gereinigt, desinfiziert, sterilisiert und gelagert werden.
 FR Immédiatement après l'utilisation, l'insert doit être nettoyé, désinfecté, stérilisé et stocké conformément à ce mode d'emploi.
 ES La punta debe limpiarse, desinfectarse, esterilizarse y guardarse según este manual de usuario inmediatamente después de cada tratamiento.
 IT Subito dopo il trattamento, la punta deve essere pulita, disinfettata, sterilizzata e conservata secondo le indicazioni fornite in questo manuale d'uso.
 PT Imediatamente após um tratamento, a ponta deve ser limpa, desinfectada, esterilizada e armazenada de acordo com este manual de instruções.



EN Failure to properly maintain the tip as below may cause infection, product failure, overheating leading to burn injuries:
 - Be sure to clean the tip immediately (within 30 minutes) after use to remove residue.
 - Be sure to disinfect the tip and the tip wrench, within 1 hour after cleaning.
 DE Eine nicht wie unten gezeigte, ordnungsgemäße Wartung des Aufsatzes kann zu Infektionen, Fehlfunktionen des Geräts und Überhitzung führen, welche Verbrennungen zur Folge haben kann:
 - Reinigen Sie den Aufsatz unbedingt sofort (innerhalb von 30 Minuten) nach der Verwendung, um Rückstände zu entfernen.
 - Desinfizieren Sie den Aufsatz und den Drehmomentschlüssel unbedingt innerhalb von 1 Stunden nach der Reinigung.
 FR Un entretien incorrect de l'insert, comme indiqué ci-dessous, peut entraîner une infection, une défaillance du produit ou une surchauffe provoquant des brûlures:
 - Veillez à nettoyer l'insert immédiatement (dans les 30 minutes) après l'utilisation pour retirer les résidus.
 - Veillez à désinfecter l'insert et la clé à insert dans les 1 heures suivant le nettoyage.
 ES Si no se lleva a cabo un mantenimiento correcto de la punta como el que se indica a continuación, puede producirse una infección, un fallo del producto o un sobrecalentamiento que ocasione quemaduras:
 - Limpie la punta inmediatamente después del uso (en el plazo de 30 minutos) para eliminar los residuos.
 - Desinfecte la punta y la llave de punta en un plazo de 1 hora después de la limpieza.
 IT In caso di inosservanza delle indicazioni sulla corretta manutenzione della punta riportate in basso, si potrebbero causare infezioni, danni al prodotto, surriscaldamento con conseguenti ustioni:
 - Accertarsi di pulire la punta immediatamente dopo l'uso (entro 30 minuti) per rimuovere i residui.
 - Accertarsi di disinfettare la punta e la chiave per punta entro 1 ore dalla pulizia.
 PT Se não realizar a manutenção da ponta conforme se segue, poderá provocar infecção, falha do produto ou sobreaquecimento resultando em queimaduras:
 - Certifique-se de que limpa a ponta de imediato (no prazo de 30 minutos) após a utilização para remover os resíduos.
 - Certifique-se de que desinfecta a ponta e a chave da ponta no prazo de 1 hora após a limpeza.



EN • Before using an alcoholic product for internal disinfection, the Tip must first be cleaned with a non-protein-fixing product (e.g. ALPRO WL-clean). • Clean the tip and the tip wrench prior to disinfection. If blood remains on the internal surface it can become clotted and cause product failure. • Use only cleaning/disinfectant products listed in this manual. • Follow any additional local directives/standards and guidelines for cleaning, disinfection, and sterilization. • Do not clean, immerse, or wipe with electrolyzed-oxidizing water (strong acidic water, super acidic water), strong acidic and strong alkaline liquid medicine, solvent containing chlorine, benzene, or thinner. • Use clean and dry compressed air for cleaning. • Tips must be removed from the washer-disinfector immediately (within 1 hour) after the cleaning, disinfecting and drying cycle is complete to prevent corrosion. • After using washer-disinfector, dry the product completely. The remaining moisture causes internal corrosion etc. • Do not autoclave the tip and the tip wrench with other instruments even when it is in a pouch. This is to prevent possible discoloration and damage to the product from chemical residue on other instruments. • Do not heat or cool the product too quickly. Rapid change in temperature could cause damage to the product. • Immediately after sterilization is complete (within 1 hour), remove the tip and the tip wrench from the sterilizer. Failure to do so may cause corrosion.

DE • Vor der Verwendung eines alkoholischen Produkts für interne Desinfektion muss der Aufsatz zuerst mit einem nicht protein-fixierenden Mittel gereinigt werden (z.B. Alpro WL-clean). • Reinigen Sie den Aufsatz und den Drehmomentschlüssel vor dem Desinfizieren. Wenn innen Blut zurückbleibt, kann es gerinnen und Schäden am Produkt verursachen. • Nur die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Desinfektionsmittel verwenden. • Alle zusätzlichen örtlichen Richtlinien, Standards und Vorgaben für Reinigung, Desinfektion und Sterilisation befolgen. • Nicht mit elektrolysiert-oxidierendem Wasser (stark saures Wasser, super saures Wasser), mit stark sauren und stark alkalischen flüssigen Arzneimitteln, oder mit Lösungsmitteln, die Chlor, Benzol oder Verdüner enthalten, reinigen, eintauchen oder abwischen. • Verwenden Sie zur Reinigung saubere und trockene Druckluft. • Die Aufsätze müssen sofort (innerhalb 1 Stunde) nach dem Ende des Reinigungs- & Desinfektionszyklus entfernt werden, um Korrosion zu vermeiden. • Trocknen Sie das Produkt nach der Verwendung des Reinigungs- & Desinfektionsgeräts vollständig. Am Produkt verbleibende Feuchtigkeit kann zu interner Korrosion etc. führen. • Autoklavieren Sie den Aufsatz und den Drehmomentschlüssel nicht mit anderen Instrumenten, auch dann nicht, wenn er sich in einem Beutel befindet. Dadurch wird eine mögliche Verfärbung und Beschädigung des Produkts durch chemische Rückstände auf anderen Instrumenten vermieden. • Das Produkt nicht zu schnell erhitzen oder kühlen. Eine schnelle Temperaturänderung kann das Produkt beschädigen. • Nehmen Sie sofort nach Ende der Sterilisation (innerhalb 1 Stunde) den Aufsatz und den Drehmomentschlüssel aus dem Sterilisator. Andernfalls kann Korrosion auftreten.

FR • Avant d'utiliser un produit à base d'alcool pour la désinfection interne, l'insert doit tout d'abord être nettoyé avec un produit évitant la fixation des protéines. • Nettoyez l'insert et la clé à insert avant de les autoclaver. Si du sang subsiste à l'intérieur ou à l'extérieur, il peut coaguler et causer une défaillance du produit. • Utilisez uniquement les produits nettoyants et désinfectants répertoriés dans ce manuel. • Suivez toutes les directives, normes et recommandations locales supplémentaires concernant le nettoyage, la désinfection et la stérilisation. • Ne pas nettoyer, plonger, ou essuyer avec de l'eau électrolysée oxydante (eau fortement acide, eau super acide), des détergents ou désinfectants liquides très alcalins et acides, des solvants contenant du chlore, du benzène ou un diluant. • Utilisez de l'air comprimé sec et sec pour le nettoyage. • Afin d'éviter toute corrosion, retirez les inserts du laveur-désinfecteur dès la fin du cycle de nettoyage désinfection et séchage. • Après avoir utilisé le laveur-désinfecteur, séchez complètement le produit. Toute humidité restante provoquera une corrosion interne, etc. • Ne stérilisez pas l'insert et la clé à insert en autoclave avec d'autres instruments, même s'ils se trouvent dans un sachet. Ceci permet d'éviter toute décoloration et dommage au produit provenant de résidus chimiques d'autres instruments. • Ne chauffez et ne refroidissez pas le produit trop rapidement. Un changement rapide de température pourrait endommager le produit. • Immédiatement après la fin de la stérilisation (dans un délai de 1 heure), retirez l'insert et la clé à insert du stérilisateur. Ne pas procéder ainsi peut provoquer de la corrosion.

ES • Antes de utilizar una solución alcohólica para la desinfección interna, primero, la Punta debe limpiarse con un producto sin efecto de fijación de proteínas (p. ej., Alpro WL-clean). • Limpie la punta y la llave de punta antes de la desinfección. Si queda sangre en la superficie interna, esta puede coagularse y causar un fallo en el producto. • Utilice únicamente los productos de limpieza desinfectantes que se especifican en este manual. • Siga las directivas, normas y directrices locales adicionales sobre limpieza, desinfección y esterilización. • No limpie, sumerja o limpie con líquido con potencial de oxidación (ácido fuerte, ultrafuerte), líquido medicinal alcalino fuerte, diluyentes con cloro, diluyentes como bencina, etc. • Utilice aire comprimido seco y limpio para llevar a cabo la limpieza. • Las Puntas deben ser retiradas del limpiador-desinfectante inmediatamente después del ciclo de limpieza, desinfección y secado para evitar la corrosión (al cabo de 1 hora). • Después de utilizar el limpiador-desinfectante, seque completamente el producto. La humedad restante causa corrosión interna, etc. • No esterilice la punta y la llave de punta en autoclave junto con otros instrumentos, ni siquiera introduciéndolas en una bolsa. De este modo, evitará una posible decoloración y daños en el producto por los residuos químicos de otros instrumentos. • No caliente ni enfríe el producto con demasiada rapidez. Un cambio rápido de la temperatura podría causar daños en el producto. • Inmediatamente después de la esterilización (al cabo de 1 hora), retire la punta y la llave de punta del esterilizador. De lo contrario, podría producirse corrosión.

IT • Prima di utilizzare un prodotto a base d'alcol per la disinfezione interna, è necessario pulire la punta con un prodotto privo di effetto fissante proteico (es. Alpro WL-clean). • Pulire la punta e la chiave per punta prima della disinfezione. La presenza di eventuali residui ematici coagulati sulla superficie interna può provocare guasti del prodotto. • Utilizzare solo prodotti disinfettanti di pulizia indicati in questo manuale. • Attendersi a qualunque direttiva, norma e linee guida locali aggiuntive per la pulizia, la disinfezione e la sterilizzazione. • Non pulire, immergere o strofinare con acqua ossidante elettrolitica (acqua fortemente acida, acqua super acida), liquido medicinale fortemente acido e fortemente alcalino, solvente contenente cloro, benzene o diluente. • Utilizzare aria compressa pulita e asciutta per la pulizia. • Le punte devono essere rimosse dalla lavadisinfettatrice immediatamente dopo il completamento della pulizia, disinfezione o ciclo di asciugatura (entro 1 ora) per evitare la corrosione. • Dopo aver adoperato la lavadisinfettatrice, asciugare completamente il prodotto. L'umidità residua causa corrosione interna, ecc. • Non sterilizzare la punta e la chiave per punta in autoclave insieme ad altri strumenti, nemmeno in busta. Ciò consente di evitare alterazioni cromatiche o danni al prodotto a causa di residui chimici presenti su altri strumenti. • Non riscaldare o raffreddare il prodotto troppo rapidamente. Rapidi sbalzi di temperatura potrebbero causare danni al prodotto. • Appena terminata la sterilizzazione (entro 1 ora), rimuovere la punta e la chiave per punta dallo sterilizzatore. In caso contrario potrebbero corrodere.

PT • Antes de utilizar um produto à base de álcool para realizar a desinfeção interna, a Ponta deve ser limpa em primeiro lugar com um produto sem fixação de proteínas (por ex., o WL-clean ALPRO). • Limpe a ponta e a chave da ponta antes de desinfectar. O sangue na superfície interna pode coagular e causar a avaria do aparelho. • Utilize apenas produtos desinfectantes de limpeza listados neste manual. • Siga diretivas, normas e diretrizes locais adicionais sobre limpeza, desinfeção e esterilização. • Não limpe, mergulhe ou esfregue com água eletrólise-oxidante (água fortemente ácida, água super ácida), medicamentos líquidos fortemente alcalinos ou ácidos, solventes que contenham cloro, benzeno ou diluente. • Utilize ar comprimido limpo e seco na limpeza. • As Pontas devem ser retiradas imediatamente da máquina de lavagem e desinfeção (no prazo de 1 hora) após o ciclo de limpeza, desinfeção e secagem estar concluído, para prevenir corrosão. • Depois de utilizar a máquina de lavagem e desinfeção, seque o aparelho na totalidade. A permanência de humidade restante provoca corrosão interna, entre outros problemas. • Não esterilize a ponta e a chave da ponta em autoclave juntamente com outros instrumentos, mesmo se estiverem num estojo. Assim, evitará uma eventual decoloração e danos no aparelho causados por resíduos químicos de outros instrumentos. • Não aqueça nem arrefeça o instrumento demasiado rápido. As variações súbitas de temperatura podem danificar o aparelho. • Imediatamente após a esterilização estar concluída (no prazo de 1 hora), remova a ponta e a chave da ponta do esterilizador. Caso contrário, pode causar corrosão.

1

2
IC-100 (ALPRO) $\geq 5\text{min}$

3 $\leq 38^\circ\text{C}$ $\geq 3.5\text{ L/min}$ $\geq 30\text{ sec.}$

1 $\leq 40^\circ\text{C}$ 10min
0.5% MediClean (Dr. Weigert)
0.5% MediClean forte (Dr. Weigert)

2 $\geq 30\text{ sec.}$

3 $\leq 0.35\text{MPa}$

4 $> 500\text{lx}$

5
U-4-S (ALPRO) REF 3574
WL-clean (ALPRO)

6
 $\geq 2\text{sec.}$ $\geq 3\text{times}$
 $\geq 1\text{min}$

EN Wait until cleaning/disinfectant solution works.
DE Warten Sie, bis die Reinigungs-/Desinfektionslösung effektiv ist.
FR Attendez jusqu'à ce que la solution nettoyante/désinfectante agisse.
ES Espere hasta que la solución limpiadora/desinfectante haga efecto.
IT Attendere che la soluzione disinfettante/di pulizia faccia effetto.
PT Aguarde até a solução de limpeza/desinfecção funcionar.

7
 $\geq 3\text{sec.}$ $\geq 2\text{times}$
WL-cid (ALPRO)

2
 $\geq 3\text{sec.}$ $\geq 1\text{time}$
WL-cid (ALPRO)
 $\geq 5\text{min}$

EN Wait until cleaning/disinfectant solution works.
DE Warten Sie, bis die Reinigungs-/Desinfektionslösung effektiv ist.
FR Attendez jusqu'à ce que la solution nettoyante/désinfectante agisse.
ES Espere hasta que la solución limpiadora/desinfectante haga efecto.
IT Attendere che la soluzione disinfettante/di pulizia faccia effetto.
PT Aguarde até a solução de limpeza/desinfecção funcionar.

8
 $\geq 3\text{sec.}$ $\geq 2\text{times}$
WL-dry (ALPRO)
 $\leq 0.35\text{MPa}$
WL-Blow (ALPRO)

9 $> 500\text{lx}$

1
A814 (Miele)

2
ISO 15883-1

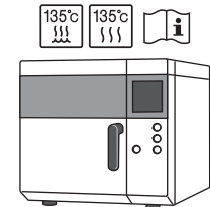
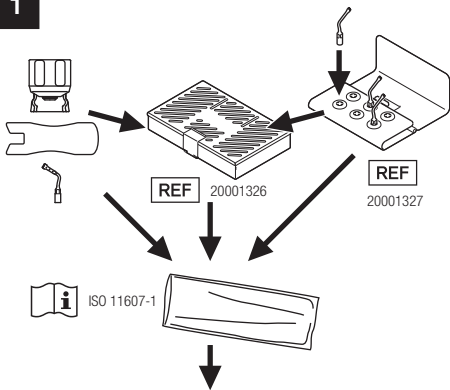
$\leq 0.35\text{MPa}$

3 $\leq 0.35\text{MPa}$

4 $> 500\text{lx}$

135°C

1



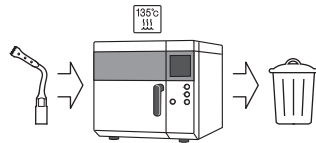
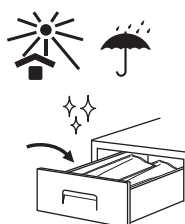
	Class N	Class B
	132°C	134°C
	≥15min	3-18min



EN13060
ISO17665-1



1



- EN • In order to avoid any health risks of operators handling the disposal of medical equipment, as well as the risks of environmental contamination caused thereof, a surgeon or a dentist is required to confirm the equipment is sterile. Ask specialist firms who are licensed to dispose of specially controlled industrial wastes, to dispose of the product for you.
- DE • Zur Vermeidung jeglicher Gesundheitsrisiken für den Benutzer bei der Entsorgung der medizinischen Ausrüstung muss ein Chirurg oder ein Zahnarzt bestätigen, dass die Ausrüstung steril ist. Beauftragen Sie eine Fachfirma mit der Entsorgung des Produkts, die über eine Zulassung zur Entsorgung von speziell kontrollierten industriellen Abfällen verfügt.
- FR • Afin d'éviter les risques pour la santé des opérateurs en charge de la mise au rebut d'équipements médicaux ainsi que les risques de contamination environnementale qui pourraient en résulter, le chirurgien ou le dentiste doit obligatoirement confirmer que l'équipement est stérile. Demandez à des entreprises spécialisées agréées pour la mise au rebut de déchets industriels sous contrôle spécifique, de se charger de la mise au rebut du produit.
- ES • Con el fin de evitar cualquier riesgo para la salud de los operarios que llevan a cabo la eliminación de los equipos médicos, así como riesgos de contaminación ambiental fruto de dicha eliminación, se solicita al cirujano o dentista que confirme que el equipo es estéril. Encargue dicho trabajo a empresas especializadas con licencia para eliminar desechos industriales especialmente controlados.
- IT • Per evitare qualunque rischio per la salute degli operatori addetti allo smaltimento di apparecchiature mediche e onde prevenire rischi di inquinamento ambientale causati dallo smaltimento stesso, è necessario che la sterilità delle apparecchiature sia comprovata da un chirurgo o un dentista. Rivolgersi ad aziende specializzate autorizzate allo smaltimento di rifiuti industriali speciali per procedere allo smaltimento del prodotto.
- PT • De forma a evitar quaisquer riscos sanitários para os operadores encarregados da eliminação de equipamento médico e os riscos de contaminação ambiental, a esterilização do equipamento deve ser confirmada por um cirurgião ou dentista. Solicite a eliminação do produto a empresas especializadas e autorizadas para o tratamento de resíduos industriais controlados.





		40°C		75%
		0°C		30%
		50°C		85%
		-10°C		10%
				1060hPa
				500hPa


- EN * Avoid any risk of freezing of irrigation solution
When operated outside the above range, there is a risk of failure.
- DE * Vermeiden Sie die Gefahr des Einfrierens der Spüllösung
Bei Betrieb außerhalb der Obergrenze des Bereichs kann es zu Ausfällen kommen.
- FR * Éviter tout risque de gel de la solution d'irrigation
En cas d'utilisation en dehors des limites susmentionnées, il existe un risque de dysfonctionnement.
- ES * Evite cualquier riesgo de congelación de la solución de riego.
Si se opera fuera de este rango existe riesgo de avería.
- IT * Evitare qualsiasi rischio di congelamento della soluzione di irrigazione
Se azionato al di fuori dell'intervallo sopra, c'è il rischio che si verifichi un guasto.
- PT * Evite qualquer risco de congelamento da solução de irrigação
Risco de avaria em caso de funcionamento fora do intervalo anterior.


General Information


- EN User: Qualified Professionals
DE Benutzer: Qualifiziertes Fachpersonal
FR Utilisateur: Professionnels qualifiés
ES Usuario: Profesionales cualificados
IT Utente: Professionisti qualificati
PT Utilizador: Profissionais qualificados
- EN Intended purpose: Dentistry and oral surgery (implant site preparation, bone cutting, maxillary sinus floor (mucus membrane) elevation, osteoplasty, bone resection in radectomy, periodontal operation, prosthesis maintenance, surgical endodontic procedure)
- DE Verwendungszweck: Zahnmedizin und Oralchirurgie (Vorbereitung der Implantationsstelle, Fräsen von Knochen, Sinusbodenelevation (Schleimhäute), Osteoplastik, Knochenresektion bei der Radiektomie, periodontale Operation, Prothesenpflege, chirurgische endodontische Eingriffe)
- FR Utilisation visée: Dentisterie et chirurgie buccale, (préparation du site de l'implant, coupe de l'os, élévation du plancher du sinus maxillaire (muqueuse), ostéoplastie, résection osseuse lors d'une radectomie, opération parodontale, entretien de la prothèse, procédure chirurgicale d'endodontie)
- ES Uso previsto: Odontología y cirugía oral (preparación del sitio del implante, corte óseo, elevación del seno maxilar (membrana mucosa), osteoplastia, resección ósea en apicectomia, operación periodontal, mantenimiento de prótesis, tratamiento endodóntico quirúrgico)
- IT Destinazione d'uso: Odontoiatria e chirurgia orale (preparazione del sito implantare, taglio dell'osso), elevazione del pavimento del seno mascellare (membrana mucosa), osteoplastica, resezione ossea in rizotomia, intervento parodontale, manutenzione della protesi, procedura chirurgica endodontica)
- PT Utilização Prevista: Odontologia e cirurgia oral (preparação do local do implante, corte ósseo, elevação do assalho do seio maxilar (membrana mucosa), osteoplastia, ressecção óssea em radectomia, operação periodontal, manutenção de próteses, procedimento endodóntico cirúrgico).
- EN WARNING: Hazard that could result in serious injury or damage to the device if the safety instructions are not correctly followed.
DE ACHTUNG: Risiko, das zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen kann, wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.
FR AVERTISSEMENT: Le non-respect des instructions de sécurité risque de provoquer des blessures graves ou d'endommager l'appareil.
ES ATENCIÓN: En caso de que no se respeten las instrucciones de seguridad, existe el peligro de provocar serios daños personales o daños al dispositivo.
IT AVVERTENZA: Illustra i casi in cui, se le istruzioni di sicurezza non vengono seguite, possono verificarsi gravi lesioni alle persone o danni al dispositivo.
PT ATENÇÃO: Um perigo que pode causar lesões pessoais ou danos graves no instrumento se as instruções de segurança não forem cumpridas.
- EN CAUTION: Hazard that could result in light or moderate injury or damage to the device if the safety instructions are not correctly followed.
DE VORSICHT: Ein mögliches Risiko, das zu leichten bis mittleren Personen- oder Sachschäden führen kann, wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.
FR ATTENTION: Le non-respect des instructions de sécurité risque de provoquer des blessures légères ou d'endommager l'appareil.
ES CUIDADO: En caso de que no se respeten las instrucciones de seguridad, existe el peligro de provocar pequeños o moderados daños personales o daños en el dispositivo.
IT ATTENZIONE: Illustra i casi in cui, se le istruzioni di sicurezza non vengono seguite, possono verificarsi lievi o modeste lesioni alle persone o danni al dispositivo.
PT CUIDADO: Um perigo que pode causar lesões pessoais ou danos ligeiros ou moderados no instrumento se as instruções de segurança não forem cumpridas.
- EN Use Environment / Directions for use
DE Benutzungsumgebung / Anweisungen zum Gebrauch
FR Conditions et instructions d'utilisation
ES Entorno de uso/ Modo de uso
IT Ambiente di utilizzo/ Indicazioni per l'uso
PT Ambiente de Utilização/ Instruções de utilização
- EN Diamond coated tip
DE Diamantbeschichteter Aufsatz
FR Insert avec revêtement diamanté
ES Punta con recubrimiento de diamante
IT Punta diamantata
PT Ponta diamantada
- EN Non-Diamond coated tips / Except diamond coated tip
DE Nicht-diamantbeschichtete Aufsätze/Außer diamantbeschichteter Aufsatz
FR Inserts sans revêtement de diamant/sauf insert avec revêtement de diamant
ES Puntas sin recubrimiento de diamante/Excepto la punta con recubrimiento de diamante
IT Punte non diamantate / eccetto punta diamantata
PT Pontas não diamantadas/Exceto ponta diamantada
- EN Maximum power level for each tip. Do not exceed the maximum power level.
DE Maximale Leistungsstufe für jeden Aufsatz. Die maximale Leistungsstufe darf nicht überschritten werden.
FR Niveau maximal de puissance pour chaque insert. Ne dépassez pas le niveau maximal de puissance.
ES Nivel de potencia máximo para cada punta. No supere el nivel de potencia máximo.
IT Livello di potenza massima per ciascuna punta. Non superare il livello di potenza massima.
PT Nível máximo de potência para cada ponta. Não exceder o nível máximo de potência.
- EN Cutting depth marking
DE Schnitttiefen-Markierung
FR Marquage de la profondeur de coupe
ES Marca de profundidad de corte
IT Marcatura della profondità di taglio
PT Marcação da profundidade de corte
- EN Move in the direction indicated.
DE Bewegen Sie in die angegebene Richtung.
FR Déplacez dans la direction indiquée.
ES Muévase en la dirección indicada.
IT Spostati secondo la direzione indicata.
PT Mova na direção indicada.
- EN Move fully to the stop, in the direction indicated.
DE In die angegebene Richtung bis zum vollständigen Stopp bewegen.
FR Déplacez entièrement jusqu'à l'arrêt, dans la direction indiquée.
ES Muévase completamente hasta el tope, en la dirección indicada.
IT Procedi fino allo stop, secondo la direzione indicata.
PT Mova por completo até ao batente, na direção indicada.


 EN Prohibited / Process NOT permitted / Wrong
DE Verboten / Vorgang NICHT zulässig / Falsch
FR Interdit / Processus NON autorisé / Incorrect
ES Prohibido / Proceso NO permitido / Incorrecto
IT Proibito / Procedimento NON consentito / Errato
PT Proibido / Processo NÃO permitido / Errado


 EN Do the step / Process permitted / Correct
DE Führen Sie den Schritt aus / Vorgang zulässig / Korrekt
FR Procédez / Processus autorisé / Correct
ES Proceda / Proceso permitido / Correcto
IT Eseguire il passaggio / Procedimento consentito / Corretto
PT Efetue o passo / Processo permitido / Correto


 EN If... (Hypothetical situation)
DE Falls... (Hypothetische Situation)
FR Si... (Situation hypothétique)
ES Si... (Situación hipotética)
IT Se... (Situazione ipotetica)
PT Se... (Situação hipotética)


 EN Applications
DE Anwendungen
FR Applications
ES Aplicaciones
IT Applicazioni
PT Aplicações


 EN Listen (Clicking sound)
DE Hören (Klickgeräusch)
FR Écouter (Cliquetis)
ES Oír (Sonido de clic)
IT Ascoltare (Ticchettio)
PT Ouvir (Estalidos)


 EN Visual check
DE Visuelle Kontrolle
FR Vérification visuelle
ES Inspección visual
IT Controllo visivo
PT verificação visual


 EN Temperature
DE Temperatur
FR température
ES temperatura
IT temperatura
PT temperatura


 EN Ultrasonic bath
DE Ultraschallbad
FR bain à ultrasons
ES baño ultrasónico
IT bagno a ultrasuoni
PT banho ultrassónico


 EN This product can be cleaned using a washer-disinfectant.
DE Dieses Produkt kann mit einem Reinigungs- und Desinfektionsgerät gereinigt werden.
FR Ce produit peut être nettoyé à l'aide d'un laveur-désinfecteur.
ES Este producto puede limpiarse utilizando un limpiador-desinfectante.
IT Questo prodotto può essere pulito in macchina di lavaggio-disinfezione.
PT Este aparelho pode ser limpo com uma máquina de lavagem e desinfeção.


 EN This product can be sterilized in a steam sterilizer at 135 °C.
DE Dieses Produkt kann in einem Dampfsterilisator bei 135 °C sterilisiert werden.
FR Ce produit peut être stérilisé dans un autoclave à 135 °C.
ES Este producto es apto para esterilización en autoclave a 135 °C.
IT Questo prodotto è sterilizzabile in autoclave a 135 °C.
PT Este produto pode ser esterilizado em autoclave a 135 °C.


 EN Wear protective gloves
DE Schutzhandschuhe tragen
FR porter des gants de protection
ES utilizar guantes protectores
IT indossare guanti di protezione
PT usar luvas de proteção


 EN Wear a face mask
DE Gesichtsmaske tragen
FR porter un masque pour le visage
ES utilizar mascarilla facial
IT indossare una maschera facciale
PT usar uma máscara facial


 EN Wear eye protection
DE Augenschutz tragen
FR portez une protection oculaire
ES utilizar protectores oculares
IT indossare occhiali protettivi
PT usar proteção ocular


 EN Lamp / lighting / illumination
DE Beleuchtung / Licht
FR lampe / éclairage / illumination
ES indicador / luz / iluminación
IT lampada / luce / illuminazione
PT lâmpada/luz/iluminação


 EN Drinking water
DE Trinkwasser
FR Eau potable
ES Agua potable
IT Acqua potabile
PT Água potável


 EN Hand operated
DE Handbetätigung
FR commande manuelle
ES Accionamiento manual
IT Comando manuale
PT Comando manual


 EN Caution, hot surface
DE Vorsicht, heiße Oberfläche
FR Attention, surface chaude
ES Precaución, superficie caliente
IT Attenzione, superficie calda
PT Cuidado, superfície quente


 EN Consult operation instructions
DE Siehe Betriebshandbuch
FR Consultez le manuel d'utilisation
ES Vea el Manual de Operaciones
IT Vedere il Manuale d'uso
PT Consulte as instruções de funcionamento


 EN Date of manufacture
DE Herstellungsdatum
FR Date de fabrication
ES Fecha de fabricación
IT Data di produzione
PT Data de fabrico


 EN Manufacturer
DE Hersteller
FR Fabricant
ES Fabricante
IT Produttore
PT Fabricante


 EN The EU directive 93/42/EEC was applied in the design and production of this medical device.
DE Die EU-Richtlinie 93/42/EEC wurde bei der Entwicklung und Herstellung dieses medizinischen Gerätes angewendet.
FR Le présent appareil est conforme aux directives européennes CE «Directives pour les appareils médicaux 93/42/EEC».
ES Se ajusta a la Directiva Europea de "Productos Sanitarios 93/42/CEE".
IT Marchio di Conformità alla Direttiva Europea dei "Dispositivi Medici 93/42/CEE".
PT Em conformidade com a Diretiva Europeia CE relativa a Equipamento Médico 93/42/CEE.


 EN Authorized representative in the European Community
DE Autorisierter Repräsentant in der Europäischen Gemeinschaft
FR Représentant mandaté pour la Communauté Européenne
ES El representante autorizado en la Comunidad Europea
IT Rappresentante autorizzato nella comunità europea
PT Representante autorizado na União Europeia


 EN Medical Device
DE Medizinprodukt
FR Dispositif médical
ES Producto sanitario
IT Dispositivo medico
PT Dispositivo médico


 EN Catalog number
DE Bestellnummer
FR Référence catalogue
ES Número de catálogo
IT Numero di catalogo
PT Número de catálogo


 EN Batch number
DE Chargennummer
FR Numéro de lot
ES Número de lote
IT Numero di lotto
PT Número de lote


 EN Temperature limitation
DE Temperaturbegrenzung
FR Limite de température
ES Límites de temperatura
IT Limiti temperatura
PT Limitação de temperatura


 EN Humidity limitation
DE Feuchtigkeitsbegrenzung
FR Limite d'humidité
ES Límites de humedad
IT Limiti umidità
PT Limitação de humidade


 EN Atmospheric pressure limitation
DE atmosphärische Druckbegrenzung
FR limitation de pression atmosphérique
ES límite de presión atmosférica
IT limiti di pressione atmosferica
PT limite de pressão atmosférica

 EN Transportation and Storage Environment
DE Transport- und Lagerumgebung
FR Conditions de transport et stockage
ES Entorno de transporte y almacenamiento
IT Ambiente di trasporto e stoccaggio
PT Ambiente de armazenamento e transporte

 EN Keep away from sunlight
DE vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren
FR conserver à l'abri de soleil
ES mantener alejado de la luz solar
IT tenere lontano dalla luce del sole
PT manter afastado da luz solar

 EN Fragile / handle with care
DE zerbrechlich / vorsichtig behandeln
FR fragile / manipuler avec soin
ES frágil / manipular con cuidado
IT fragile / maneggiare con cura
PT frágil/lidar com cuidado

 EN Keep dry
DE trocken aufbewahren
FR conserver au sec
ES conservar en un lugar seco
IT mantenere asciutto
PT manter seco

 EN Package unit
DE Verpackungseinheit
FR Unité d'emballage
ES Unidad de embalaje
IT Unità di imballaggio
PT Unidade de embalagem



EN • This tip is specially designed for the Ultrasonic System "VarioSurg" and "VarioSurg 3" by NSK. Do not use with other systems. • Be sure to always carefully read the operation manual for the Ultrasonic System before use to understand the usage and performance of the instrument. • Be sure to always use with sufficient coolant water. Insufficient coolant water could cause a burn of the affected area or the overheating of the instrument. • Surface temperature of tip shall be more than 65 degree without using coolant water. To avoid this event, be sure to use coolant water. • Be sure to always use the tip at a setting not exceeding the maximum power level. If the tip is used in excess of the maximum power, the tip could break or excess cutting could occur. • Do not touch the top part of the tip to avoid an injury.

DE • Dieser Aufsatz ist speziell für die Ultraschall-Systeme „VarioSurg“ und „VarioSurg 3“ von NSK konzipiert. Benutzen Sie ihn nicht mit anderen Systemen. • Lesen Sie vor dem Gebrauch unbedingt sorgfältig die Bedienungsanleitung für das Ultraschall-System, um die Verwendung und Leistung des Gerätes zu verstehen. • Stets mit ausreichend Kühlwasser verwenden. Unzureichendes Kühlwasser kann zu Verbrennungen des betreffenden Bereichs oder zur Überhitzung des Instruments führen. • Die Oberfläche des Aufsatzes beträgt ohne Kühlwasser mehr als 65° Grad Celsius. Um dies zu vermeiden, verwenden Sie unbedingt ausreichend Kühlwasser. • Verwenden Sie den Aufsatz stets mit einer Einstellung, die die maximale Leistung nicht überschreitet. Wenn der Aufsatz verwendet wird, wenn die maximale Betriebsleistung überschritten ist, könnte der Aufsatz brechen oder es könnte zu einem zu starken Abtrag kommen. • Zur Vermeidung von Verletzungen sollten Sie die Oberseite des Aufsatzes nicht berühren.

FR • L'insert est spécialement conçu pour le système ultrasonique « VarioSurg » et « VarioSurg 3 » de NSK. Ne l'utilisez pas avec d'autres systèmes. • Veillez à toujours lire avec attention le mode d'emploi du système ultrasonique avant l'utilisation afin de comprendre l'usage et les performances de l'instrument. • Veillez à toujours utiliser l'insert avec une irrigation suffisante. Une irrigation insuffisante peut provoquer des brûlures sur la zone traitée ou la surchauffe de l'instrument. • La température de surface de l'insert est supérieure à 65 degrés si vous n'utilisez pas d'eau de refroidissement. Pour éviter cela, veillez à utiliser de l'eau de refroidissement. • Veillez à toujours utiliser l'insert avec un réglage ne dépassant pas le niveau maximal de puissance. Si l'insert est utilisé avec une puissance dépassant la puissance maximale, il risque de se casser ou d'engendrer un effet excessif. • Afin d'éviter de vous blesser, ne touchez pas la partie supérieure de l'insert.

ES • Esta punta está diseñada específicamente para el sistema ultrasonico "VarioSurg" y "VarioSurg 3" de NSK. No la utilice con ningún otro sistema. • Asegúrese siempre de leer atentamente el manual de usuario del sistema ultrasonico antes de su uso para comprender cómo se utiliza y cómo funciona el instrumento. • Asegúrese de utilizar siempre el producto con suficiente agua refrigerada. Si no hubiese suficiente agua refrigerada, se podría quemar el área afectada o sobrecalentarse el instrumento. • La superficie de la punta puede superar los 65 grados si no usa agua refrigerada. Para evitar el calor, asegúrese de usar siempre el agua refrigerada. • Asegúrese de utilizar siempre la punta con un ajuste que no supere el nivel de potencia máximo. Si se utiliza la punta superando la potencia máxima, podría romperse o se podría producir un corte excesivo. • No toque la parte superior de la punta para evitar lesiones.

IT • Questa punta è appositamente progettata da NSK per il sistema a ultrasuoni "VarioSurg" e "VarioSurg 3". Non utilizzarla con altri sistemi. • Accertarsi sempre di leggere attentamente il manuale d'uso del sistema a ultrasuoni prima dell'uso al fine di comprendere il funzionamento e le prestazioni dello strumento. • Utilizzare sempre con una quantità adeguata di acqua refrigerante. Una quantità insufficiente di acqua refrigerante potrebbe causare ustioni all'area interessata o provocare il surriscaldamento dell'apparecchio. • La temperatura della superficie della punta potrebbe superare i 65 gradi se non si utilizza l'acqua refrigerante. Per evitare ciò, assicurarsi di utilizzare l'acqua refrigerante. • Accertarsi sempre di utilizzare la punta prestando attenzione a non superare il livello di potenza massima. Se si utilizza la punta oltre la potenza massima, la punta potrebbe rompersi o il taglio potrebbe risultare eccessivo. • Non toccare la parte superiore della punta per evitare di riportare lesioni.

PT • Esta ponta foi especialmente concebida para o sistema ultrassónico "VarioSurg" e "VarioSurg 3" da NSK. Não a utilize com outros sistemas. • Certifique-se de que lê sempre atentamente o manual de instruções do sistema ultrassónico antes da utilização para compreender a utilização e desempenho do instrumento. • Certifique-se de que utiliza sempre com suficiente água de arrefecimento. Uma insuficiência na água de arrefecimento pode causar queimaduras na zona afetada ou sobreaquecimento do instrumento. • A temperatura superficial da ponta será superior a 65 graus sem a utilização de água de arrefecimento. Para o evitar, assegure-se de que utiliza água refrigerante. • Certifique-se de que utiliza sempre a ponta numa definição que não excede o nível máximo de potência. Se a ponta for utilizada excedendo a potência máxima, pode partir ou pode ocorrer um corte excessivo. • Não toque na parte superior da ponta para evitar um ferimento.

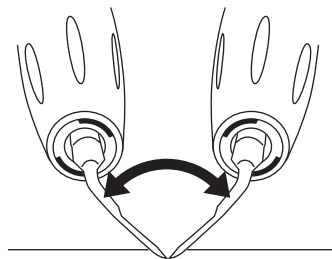


fig. A



EN • This product must only be used by a qualified personnel in accordance with the indications for use and the directions for use stated in the operation manual of the Ultrasonic System "VarioSurg" and "VarioSurg 3". It is attached to and this operation manual. Do not use it for any other purpose. • Operators and all others in the area must wear eye protection and a mask when operating this tip. • Prior to clinical use, inspect the tip outside the patient's oral cavity. Check for vibration, noise and overheating. If any abnormalities are found, stop using the tip immediately and contact your Authorized NSK Dealer. • The tip is a consumable item and wears with use. If it is worn, abnormal noise, weak or no vibration, or damage may occur. Replace the tip with a new one when it is worn, or loses diamond on the tip surface (only for diamond coated tips). Also, the tip can break due to metal fatigue. Replace with a new tip on a regular basis. • The coating on the tip surface (TiN coating) may peel off depending on the number of applications (typically around 5 applications) and the bone condition. If the coating peels off, the smooth glide of the tip surface becomes less effective, resulting in reduced cutting performance. If you sense this type of condition, replace with a new tip. • The tip may be discolored by repeated reprocessing. If the tip is discolored significantly, replace it with a new one. For the diamond coated tip, diamond on the tip surface may partially disappear and discoloration occurs. In this case, replace the tip with a new one. • Do not grind or bend the tip. It may break or may not vibrate during use. • Keep away from patients with cardiac pacemakers. • The tip is delivered in a non-sterile condition and must be autoclaved prior to use. • For irrigation, avoid use of ozonated water, oxidizing water (strongly acidic water, superacidic water, electrolyzed water, etc.), or hypochlorous solution. Doing so may lead to clogging, corrosion of metal parts, etc. • Even if the power level is correctly set for the Tip in use, application of excessive pressure to the Tip may damage it. Should Tip breakage occur, immediately evacuate the oral cavity of any Tip pieces using strong suction. • During vibration, do not hold the tip nor make contact with the tip for an extended time. • If there are abnormalities in water supply during operation, stop using the tip immediately and replace it with a new one. • If the tip cracks or breaks during use, immediately stop using the tip, and replace with a new tip. Operation with a damaged tip could injure the gums, periodontal tissue, or other locations. • Do not apply more pressure than required to the tip end. This could cause the tip to break or bend. • Refer to the operation manual of the Ultrasonic System for EMC information. • Report all serious events related to the product immediately to the manufacturer and responsible national authority. • Be aware of the tip end position. Constantly move the tip so that it does not stagnate at one point. If the tip is stagnated at a single point, there will not be enough cooling, and this could result in overheating of the bone or excessive cutting of the bone. • Do not bring the tip into contact with soft tissue such as gums or mucous membranes for an extended period of time. This could result in a burn injury. • Start with a low power setting within the power range, observing the patient's reaction and according to the treatment plan. • Before use, check that the tip is firmly attached to the handpiece. • Do not twist or strain the tip, and do not use it as a replacement for surgical tools. This could cause the tip to deform or break. • During the cutting, DO NOT push down the Tip left and right (shown on the fig. A). There is a possibility the point of the tip bending. (SG30)

DE • Dieses Produkt darf nur von qualifiziertem Personal in Übereinstimmung mit dem Verwendungszweck und den Anweisungen zum Gebrauch in der Bedienungsanleitung der anschließenden Ultraschallsysteme „VarioSurg“ und „VarioSurg 3“ und dieser Betriebsanleitung verwendet werden. Verwenden Sie es nicht zu anderen Zwecken. • Bediener und alle anderen Personen in der Umgebung müssen während der Benutzung dieses Aufsatzes einen Augenschutz und eine Maske tragen. • Prüfen Sie den Aufsatz vor der klinischen Verwendung außerhalb der Mundhöhle des Patienten. Überprüfen Sie den Aufsatz auf Vibrationen, Geräusche und Überhitzung. Wenn Sie irgendwelche Auffälligkeiten feststellen, stellen Sie die Benutzung des Aufsatzes sofort ein und konsultieren Sie einen autorisierten NSK-Fachhändler. • Der Aufsatz ist ein Verbrauchsartikel und verschleißt bei Gebrauch. Bei Verschleiß können ungewöhnliche Geräusche, schwache oder keine Vibration oder Schäden auftreten. Ersetzen Sie den Aufsatz durch einen neuen bei Verschleiß oder wenn die Diamantierung auf der Aufsatzoberfläche verbraucht (nur bei diamantbeschichteten Aufsätzen). Sie darf regelmäßig auch durch Materialermüdung brechen. Tauschen Sie ihn daher regelmäßig gegen einen neuen Aufsatz aus. • Die Beschichtung auf der Aufsatzoberfläche (TiN-Beschichtung) kann sich abhängig von der Anzahl der Verwendungen (normalerweise etwa 5 Verwendungen) und dem Zustand des Knochens abblösen. Wenn sich die Beschichtung löst, gleitet die glatte Oberfläche des Aufsatzes weniger effektiv, was zu einer verringerten Schneidleistung führt. Wenn Sie diesen Zustand bemerken, ersetzen Sie den Aufsatz gegen einen neuen Aufsatz. • Der Aufsatz könnte durch wiederholte Wiederverwendung verformt sein. Wenn der Aufsatz stark verformt ist, tauschen Sie ihn gegen einen neuen aus. Bei diamantbeschichteten Aufsätzen kann die Diamantierung auf der Aufsatzoberfläche teilweise verschwinden und es kommt zu Verfärbungen. Ersetzen Sie den Aufsatz in diesem Fall durch einen neuen. • Schleifen oder verbiegen Sie den Aufsatz nicht. Er könnte während des Gebrauchs brechen oder nicht vibrieren. • Halten Sie ihn von Patienten mit einem Herzschrittmacher fern. • Der Aufsatz wird im unsterilen Zustand ausgeliefert und muss vor dem Gebrauch autoklaviert werden. • Vermeiden Sie bei der Spülung die Verwendung von ozonisiertem Wasser, oxidierendem Wasser (stark saures Wasser, supersaures Wasser, elektrolysiertes Wasser usw.) oder hypochloriger Lösung. Dies kann zu Verstopfungen, Korrosion von Metallteilen usw. führen. • Auch wenn die Leistungsstufe korrekt für den verwendeten Aufsatz eingestellt ist, kann dieser durch übermäßigen Druck beschädigt werden. Wenn ein Aufsatz bricht, entfernen Sie mit starker Saugkraft sofort jegliche Aufsatzteile aus der Mundhöhle. • Während der Vibrationen nicht den Aufsatz halten und nicht längere Zeit berühren. • Wenn es während des Betriebs zu Abweichungen in der Wasserversorgung kommt, stellen Sie die Verwendung des Aufsatzes sofort ein und ersetzen Sie ihn durch einen neuen. • Sollte der Aufsatz während des Betriebs reißen oder brechen, unterbrechen Sie die Verwendung des Aufsatzes sofort und ersetzen Sie ihn durch einen neuen Aufsatz. Der Betrieb mit einem beschädigten Aufsatz könnte den Gaumen, das Parodontalgewebe oder andere Stellen verletzen. • Üben Sie nicht mehr Druck als erforderlich auf das Aufsatzende aus. Dies könnte zu einem Brechen oder Verbiegen des Aufsatzes führen. • EMV-Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung des Ultraschall-Systems. • Melden Sie alle schwerwiegenden Ereignisse im Zusammenhang mit dem Produkt unverzüglich dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde. • Achten Sie auf die Position des Aufsatzendes. Bewegen Sie den Aufsatz ständig, damit er nicht an einer Stelle stagniert. Wenn der Aufsatz an einem einzelnen Punkt stagniert, gibt es keine ausreichende Kühlung, was zu einer Überhitzung des Knochens oder zu einem zu starken Knochenabtrag führen. • Bringen Sie den Aufsatz nicht zu lange mit Weichgewebe in Kontakt, wie z. B. Zahnfleisch oder Schleimhäuten. Dies könnte zu einer Verbrennung führen. • Starten Sie mit einer geringen Leistung innerhalb des Leistungsbereichs, beobachten Sie die Reaktion des Patienten und befolgen Sie den Behandlungsplan. • Stellen Sie vor dem Gebrauch sicher, dass der Aufsatz fest am Handstück montiert ist. • Drehen oder beanspruchen Sie den Aufsatz nicht und verwenden Sie ihn nicht als Ersatz für chirurgische Instrumente. Dies könnte zu einem Verformen oder Brechen des Aufsatzes führen. • Drücken Sie den Aufsatz während des Schneidens NICHT links und rechts nach unten (siehe Abb. A). Möglicherweise könnte der Aufsatz verbogen werden. (SG30)

FR • Ce produit doit être utilisé uniquement par du personnel qualifié, conformément aux indications et aux instructions d'utilisation du mode d'emploi du système ultrasonique "VarioSurg" et "VarioSurg 3" auquel il est joint et de ce mode d'emploi. Ne l'utilisez pas à d'autres fins. • Les utilisateurs et toutes les personnes présentes dans la pièce doivent porter des lunettes de protection et un masque lors de l'utilisation de cet insert. • Avant toute utilisation clinique, inspectez l'insert en dehors de la cavité buccale du patient. Vérifiez qu'il n'y a pas de vibrations anormales, de bruit ni de surchauffe. En cas d'anomalies, cessez immédiatement d'utiliser l'insert et contactez votre distributeur NSK agréé. • L'insert est une pièce consommable qui est sujette à l'usure. Si l'insert s'use, cela peut occasionner un bruit anormal, une vibration faible ou une absence de vibration, ou des dommages. Lorsque l'insert est usé ou perd son revêtement diamanté (uniquement pour les inserts avec revêtement de diamant), remplacez-le par un insert neuf. Par ailleurs, l'insert peut se casser en raison de l'usure du métal. Remplacez-le régulièrement par un insert neuf. • Le revêtement de la surface de l'insert (revêtement TiN) peut se détériorer selon le nombre d'applications (en général, environ 5 applications)

et l'état de l'os. Si le revêtement se détache, le glissement de la surface de l'insert est moins efficace, ce qui réduit l'efficacité de la coupe. Si vous repérez cet état, remplacez avec un insert neuf. • L'insert peut être décoloré par le traitement répété. Si l'insert est considérablement décoloré, remplacez-le par un insert neuf. Pour l'insert avec revêtement diamanté le diamant sur la surface de l'insert peut disparaître en partie et une décoloration peut se produire. Dans ce cas, remplacez l'insert par un insert neuf. • Ne mezlez pas et ne pliez pas l'insert. Il risque de se casser ou de ne pas vibrer pendant l'utilisation. • Tenez l'appareil à distance des personnes portant un pacemaker. • L'insert est livré non stérile et doit être stérilisé en autoclave avant utilisation. • Pour le rinçage, évitez l'utilisation d'eau ozonée, d'eau oxydante (eau fortifiée/très acide, eau électrolysée, etc.) ou solution chlorée. Cela peut détacher l'équipement, entraîner une corrosion des parties métalliques, etc. • Même si le niveau de puissance est correctement réglé pour l'insert utilisé, une pression trop importante pourrait endommager l'insert. Si l'insert se casse, évacuez immédiatement les morceaux de l'insert dans la cavité buccale à l'aide d'une forte aspiration. • Pendant les vibrations, ne tenez pas l'insert et n'effectuez pas de contact prolongé. • En cas d'anomalies de l'alimentation en eau pendant l'utilisation, cessez immédiatement d'utiliser l'insert et remplacez-le par un insert neuf. • Si l'insert se fissure ou se casse pendant l'utilisation, cessez immédiatement d'utiliser l'insert et remplacez-le par un insert neuf. Sinon, l'embout endommagé risque de blesser les gencives, le tissu parodontal ou d'autres zones. • N'appliquez pas plus de pression que nécessaire sur l'extrémité de l'insert. L'insert risque de se casser ou de se plier. • Référez-vous au mode d'emploi du système ultrasonique pour plus d'informations relatives à la CEM. • Rappelez immédiatement tous les événements graves relatifs au produit au fabricant et à l'autorité nationale responsable. • Prêtez attention à la position de l'extrémité de l'insert, en veillant à le déplacer continuellement afin qu'il ne s'immobilise pas sur un point. Une position statique de l'insert empêcherait un bon refroidissement provoquant une surchauffe ou une découpe excessive de l'os. • Évitez tout contact prolongé entre l'insert et des tissus mous tels que la gencive et les muqueuses au risque de causer des brûlures. • Commencez par un réglage de faible puissance dans la plage de puissance, en observant la réaction du patient et en fonction du traitement. • Avant l'utilisation, assurez-vous que l'insert est fermement attaché à la pièce à main. • Ne tordez pas l'insert, ne lui appliquez pas de pression, et ne l'utilisez pas pour remplacer des outils chirurgicaux. L'insert risque de se déformer ou de se briser. • Lors de la coupe, ne poussez PAS l'insert vers la gauche ou la droite (comme indiqué sur la fig. A). Il est possible que la pointe de l'insert se torde. (SG30)

ES • Este producto solo deberá ser utilizado por personal cualificado de acuerdo con las indicaciones y las instrucciones de uso especificadas en el manual de usuario del sistema ultrasonico "VarioSurg" y "VarioSurg 3" al que está conectado y en este manual de usuario. No lo utilice para ningún otro fin. • Los especialistas y demás personal de la zona deben llevar protectores oculares y máscara cuando trabajen con esta punta. • Inspeccione la punta fuera de la cavidad oral del paciente antes de su uso clínico. Compruebe si hay vibraciones, ruido o sobrecalentamiento. Si ocurre algo anormal, deje de usar la punta inmediatamente y póngase en contacto con su distribuidor autorizado de NSK. • La punta es un producto consumible y se desgasta con el uso. Si está desgastada, se pueden producir ruidos anormales, una vibración débil o inexistente o daños. Sustituya la punta por una nueva cuando se desgaste o desaparezca la parte del diamante de la superficie de la punta (solo en las puntas con recubrimiento de diamante). Además, la punta puede romperse por la fatiga del metal. Sustitúyala por una nueva de forma regular. • El recubrimiento de la punta (recubrimiento TiN) puede desprenderse según el número de aplicaciones (normalmente unas 5 aplicaciones) y el estado del hueso. Si se desprende el recubrimiento, el deslizamiento suave de la superficie de la punta pierde eficacia, lo que conlleva un menor rendimiento de corte. Si observa este estado, sustituya la punta por una nueva. • La punta puede decolorarse debido al procesamiento repetido. Si la punta se ha decolorado notablemente, sustitúyala por una nueva. En cuanto a la punta con recubrimiento de diamante, es posible que parte del diamante de la superficie de la punta desaparezca y se decolore. En ese caso, sustituya la punta por una nueva. • No afleje ni doble la punta. Podría romperse o no vibrar durante el uso. • Manténgala lejos de pacientes con marcapasos cardíacos. • La punta se entrega en un estado no estéril y debe ser esterilizada con autoclave antes de su uso. • Evite utilizar agua ozonizada, agua oxidante (agua fuertemente ácida, agua superácida, agua electrolizada, etc.) o una solución hipoclorosa para la irrigación. De hacerlo, podrían producirse ataques, corrosión en las piezas metálicas, etc. • Aunque se haya establecido correctamente el nivel de potencia para la punta que se está utilizando, la aplicación de un exceso de presión en la punta puede dañarla. Si se rompe la punta, retire inmediatamente todos los trozos de punta de la cavidad oral mediante fuerte aspiración. • Durante la vibración, no sujete la punta ni tenga contacto con ella durante un tiempo prolongado. • Si se produce alguna anomalía en el suministro de agua durante el funcionamiento, deje de utilizar la punta de inmediato y sustitúyala por una nueva. • Si la punta se raja o se rompe durante su uso, deje de utilizarla de inmediato y sustitúyala por una nueva. El uso de una punta dañada podría dañar las encías, el tejido periodontal u otras zonas. • No aplique más presión de la necesaria en el extremo de la punta. La punta podría romperse o doblarse. • Consulte el manual de usuario del sistema ultrasonico para obtener información sobre la compatibilidad electromagnética (CEM). • Informe de inmediato sobre cualquier acontecimiento grave que ocurra en relación con el producto al fabricante y a la autoridad nacional responsable. • Sea consciente de la posición del extremo de la punta. Mueva constantemente la punta para que no esté fija en un punto. Si la punta se detiene en un punto único, no habrá suficiente refrigeración y esto podría provocar el sobrecalentamiento del hueso o un corte excesivo del mismo. • No ponga en contacto la punta con tejido blando, como encías o membranas mucosas, durante un periodo de tiempo prolongado. Podría provocar quemaduras. • Comience con una configuración de potencia baja dentro del rango de potencia, observando la reacción del paciente y de acuerdo con el plan de tratamiento. • Antes de su uso, compruebe que la punta está ajustada firmemente a la pieza de mano. • No fuerce ni fuerce la punta y no la utilice como sustituta de herramientas quirúrgicas. La punta podría deformarse o romperse. • Durante el corte, NO presione la punta girando a derecha e izquierda (como se muestra en la fig. A). La punta podría doblarse. (SG30)

IT • Questo prodotto deve essere utilizzato solo da personale qualificato nel rispetto della destinazione d'uso e delle indicazioni per l'uso riportate nel manuale d'uso del sistema a ultrasuoni "VarioSurg" e "VarioSurg 3" a cui è allegato e nel presente manuale d'uso. Non utilizzarlo per alcun altro scopo. • L'operatore e qualunque altra persona presente nell'area di lavoro devono indossare dispositivi di protezione degli occhi e una mascherina, durante l'utilizzo di questa punta. • Prima dell'uso clinico, ispezionare la punta al di fuori della cavità orale del paziente. Verificare l'assenza di eventuali vibrazioni, rumorosità e surriscaldamento. In caso di anomalie, interrompere immediatamente l'uso della punta e contattare il distributore NSK autorizzato. • La punta è un componente consumabile ed è soggetta a usura. Se è usurata, potrebbero verificarsi rumore anormale, vibrazioni deboli o assenza di vibrazioni oppure danni. Sostituire la punta con una nuova quando è usurata o quando si perde il diamante sulla superficie della punta (solo per punte diamantate). Inoltre, la punta può rompersi a causa dello stress meccanico. Sostituirla regolarmente con una punta nuova. • Il rivestimento della superficie della punta (rivestimento TiN) potrebbe staccarsi in base al numero di applicazioni (in genere dopo circa 5 applicazioni) e alle condizioni dell'osso. Se il rivestimento si stacca, il regolare scorrimento della superficie della punta diventerà meno efficace e l'efficacia del taglio sarà ridotta. Se si nota questo tipo di situazione, sostituire la punta con una nuova. • La punta potrebbe scolorirsi a causa di un ricondizionamento ripetuto. In caso di scolorimento eccessivo, sostituire la punta con una nuova. Per la punta diamantata, il diamante sulla superficie della punta potrebbe scomparire parzialmente e si potrebbe verificare scolorimento. In questo caso, sostituire la punta con una nuova. • Non fresare né piegare la punta. Potrebbe rompersi o non vibrare più durante l'uso. • Non usare su pazienti con pacemaker cardiaco. • La punta viene fornita in condizioni non sterili e deve essere sterilizzata in autoclave prima dell'uso. • Per l'irrigazione, evitare l'uso di acqua ozonizzata, acqua ossidante (acqua altamente acida, acqua super acida, acqua elettrolizzata, ecc.) o soluzioni ipoclorose. Ciò potrebbe causare ostruzioni, corrosione delle parti in metallo, ecc. • Anche se il livello di potenza è impostato correttamente per la punta in uso, l'applicazione di una pressione eccessiva sulla punta potrebbe danneggiarla. In caso di

rottura della punta, rimuovere immediatamente qualsiasi pezzo della punta dalla cavità orale utilizzando una forte aspirazione. • In fase di vibrazione, non trattenere la punta ed evitare il contatto prolungato con la punta. • In caso di anomalie di alimentazione dell'acqua durante il funzionamento, interrompere immediatamente l'uso della punta e sostituirla con una nuova. • Se la punta si crepa o si rompe durante l'uso, interromperne immediatamente l'uso e sostituirla con una nuova. In caso contrario la punta danneggiata potrebbe danneggiare le gengive, i tessuti parodontali o altre zone. • Non applicare all'estremità della punta una pressione maggiore di quella necessaria. La punta potrebbe rompersi o piegarsi. • Consultare il manuale d'uso del sistema a ultrasuoni per le informazioni CEM. • Segnalare immediatamente al produttore e alle autorità nazionali competenti eventi gravi correlati all'uso del prodotto. • Considerare la posizione dell'estremità della punta. Spostare continuamente la punta in modo che non rimanga ferma nello stesso punto. Se la punta rimane ferma in un singolo punto, il raffreddamento non sarà sufficiente e si rischia di provocare il surriscaldamento dell'osso o un taglio eccessivo dello stesso. • Non tenere la punta a contatto con tessuti molli come gengive o mucose per un tempo prolungato. Si potrebbero provocare ustioni. • Iniziare con un'impostazione a bassa potenza entro l'intervallo di potenza, osservando la reazione del paziente e secondo il piano di trattamento. • Prima dell'uso, verificare che la punta sia fissata saldamente al manipolo. • Non torcere né tirare la punta e non usarla come sostituto degli strumenti chirurgici. La punta potrebbe deformarsi o rompersi. • Durante il taglio, NON spingere verso il basso la punta a sinistra e a destra (come mostrato nella fig. A). C'è la possibilità che la punta si pieghi. (SG30)

PT • Este produto só pode ser utilizado por profissionais qualificados de acordo com as indicações e as instruções de utilização especificadas no manual de instruções do sistema ultrassónico "VarioSurg" e "VarioSurg 3" ao qual está ligado e neste manual de instruções. Não o utilize para outros fins. • Os operadores e as restantes pessoas na área devem usar proteção ocular e máscara durante a utilização desta ponta. • Antes da utilização clínica, inspeccione a ponta fora da cavidade oral do paciente. Verifique a existência de vibração, ruído e sobreaquecimento. Se suspetar de qualquer anomalia, suspenda imediatamente a utilização da ponta e contacte um distribuidor autorizado NSK. • A ponta é um item consumível e desgasta-se com a utilização. Se estiver gasta, poderá ocorrer ruído anormal, vibração fraca ou inexistente ou danos. Substitua a ponta por uma nova quando estiver gasta ou perder o diamante na superfície da ponta (apenas para pontas diamantadas). Além disso, a ponta pode partir devido a fadiga do metal. Substitua regularmente por uma ponta nova. • O revestimento na superfície da ponta (revestimento TiN) poderá descascar dependendo do número de aplicações (normalmente, cerca de 5 aplicações) e o estado do osso. Se o revestimento descascar, o deslizamento suave da superfície da ponta fica menos eficiente, resultando num desempenho de corte reduzido. Se detetar este tipo de condição, substitua por uma ponta nova. • A ponta poderá estar descolorida devido a reprocessamento repetido. Se a ponta estiver significativamente descolorida, substitua-a por uma ponta nova. Para a ponta diamantada, o diamante na superfície da ponta poderá desaparecer parcialmente e ocorrer descoloração. Neste caso, substitua a ponta por uma ponta nova. • Não afie nem dobre a ponta. Poderá partir ou poderá não vibrar durante a utilização. • Mantenha afastada dos pacientes com pacemakers cardíacos. • A ponta não é fornecida esterilizada e deve ser colocada em autoclave antes da utilização. • Para irrigação, evite utilizar água ozonizada, água oxidante (água muito ácida, água super ácida, água eletrolizada, etc.) ou água com ácido hipocloroso. Caso contrário, pode resultar em obstruções, corrosão de peças metálicas, etc. • Mesmo que o nível de potência esteja corretamente definido para a ponta utilizada, a aplicação de pressão excessiva na ponta poderá danificá-la. Caso ocorra uma quebra da ponta, evacue imediatamente a cavidade oral de quaisquer peças de ponta através de forte aspiração. • Durante a vibração, não segure a ponta nem entre em contacto com a ponta durante muito tempo. • Se houver anomalias no fornecimento de água durante a utilização, pare imediatamente a utilização da ponta e substitua-a por uma ponta nova. • Se a ponta fissurar ou partir durante a utilização, pare imediatamente a utilização da ponta e substitua-a por uma ponta nova. A utilização com uma ponta danificada pode magoar as gengivas, tecido periodontal ou outras zonas. • Não aplique mais pressão do que a necessária na extremidade da ponta. Isto pode causar a quebra ou flexão da ponta. • Consulte o manual de instruções do sistema ultrassónico para informações de EMC. • Comunique imediatamente todos os eventos graves relacionados com o produto ao fabricante e as autoridades nacionais responsáveis. • Preste atenção à posição da extremidade da ponta. Mova constantemente a ponta para que não fique fixa. Se a ponta parar num único ponto, não vai haver arrefecimento suficiente e isto pode resultar em sobreaquecimento do osso ou corte excessivo do mesmo. • Não toque com a ponta em tecido mole como as gengivas ou as membranas mucosas durante um longo período de tempo. Isto pode resultar num ferimento por queimadura. • Comece com uma definição de baixa potência dentro do intervalo de potência, observando a reação do paciente e de acordo com o plano de tratamento. • Antes da utilização, certifique-se de que a ponta está bem instalada na peça de mão. • Não torça nem pressione a ponta e não a utilize como uma substituta para as ferramentas cirúrgicas. Isto pode causar a deformação ou quebra da ponta. • Durante o corte, NÃO pressione a ponta para a esquerda e para a direita (mostrado na fig. A). Existe uma possibilidade de a extremidade da ponta dobrar. (SG30)